ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Justice, le 9 août 1963, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "désignant les juridictions devant lesquelles la cause doit être renvoyée en application des articles 9 et 10 de la loi août 1963 modifiant le ressort territorial de certaines juridictions et modifiant la loi du 21 ventôse an VII relative à l'organisation de la conservation des hypothèques, la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat et la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire", a donné le 13 août 1963 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 9e augustus 1963 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende opgave van de gerechten waarnaar de zaak moet worden verwezen bij toepassing van de artikelen 9 en 10 van de wet van augustus 1963 tot wijziging van het rechtsgebied van sommige gerechten en tot wijziging van de wet van 21 ventôse jaar VII betreffende de inrichting van de bewaring der hypotheken, de wet van 25 ventôse jaar XI, houdende inrichting van het notariaat en de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken", heeft de 13e augustus 1963 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour objet d'assurer l'exécution des articles 9 et 10 de la loi du 9 août 1963 modifiant le ressort territorial de certaines juridictions et modifiant la loi du 21 ventôse an VII relative à l'organisation de la conservation des hypothèques, la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat et la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Lors des travaux préparatoires de cette loi, il n'a pas échappé au législateur que les textes qu'il était appelé à voter comportaient des obscurités (Sénat, 1962-1963, doc. n°338).

Les articles 9 et 10, notamment, comportent des lacunes en ce qui concerne la détermination précise des juridictions de renvoi ou d'appel ayant à statuer sur les affaires relatives à des défendeurs ou inculpés demeurant dans les communes des cantons de Mouscron, de Comines ou de Fouron-Saint-Martin.

Pour remédier à ces lacunes et permettre ainsi à la loi d'entrer effectivement en vigueur le 1er septembre 1963 comme elle le prévoit, le Gouvernement estime devoir prendre des mesures complémentaires relatives à la détermination des juridictions d'appel et de renvoi.

Selon l'article 9 de la loi précitée, la cause doit être renvoyée "à la juridiction du même ordre la plus rapprochée du domicile du défendeur et d'un autre régime linguistique s'il s'agit d'une cause à juger par le tribunal de première

.../...

instance appelé à juger au premier degré ou par le tribunal de commerce" et "l'appel des jugements de justice de paix est introduit devant la juridiction du régime linguistique correspondant à la langue du jugement, selon la même règle".

L'élément essentiel de la règle selon laquelle est déterminée la juridiction de renvoi ou d'appel, est donc le domicile du défendeur.

Pour désigner la juridiction d'appel ou de renvoi "la plus rapprochée du domicile du défendeur", le projet paraît entendre par domicile du défendeur la commune où celui-ci est domicilié.

Si cette interprétation du texte légal est correcte, on pourrait soutenir que le Roi ne ferait que prendre, en vertu de l'article 67 de la Constitution, une mesure d'exécution nécessaire à la sécurité juridique et à la bonne administration de la justice en indiquant, avec précision, pour chacune des communes intéressées, celle des juridictions de l'autre régime linguistique qui doit être considérée comme la plus rapprochée du domicile du défendeur ou de l'inculpé.

Ce raisonnement ne serait néanmoins valable que dans la mesure où cette détermination serait matériellement exacte. Dans la mesure où cette exactitude matérielle ne serait pas réalisée dans chacun des cas d'espèce à juger par la juridiction intéressée, celle-ci conserverait, en vertu de l'article 107 de la Constitution, le droit et le devoir de ne pas tenir compte des dispositions entachées d'une erreur matérielle de ce genre.

.../...

Mais l'interprétation de la loi sur laquelle se fonde le projet est difficilement conciliable avec les termes de la loi. Les travaux préparatoires ne permettent pas de décider en toute certitude que le législateur ait entendu les mots "domicile du défendeur" dans le sens de ceux de "commune du domicile du défendeur".

Si les mots "domicile du défendeur" devaient être compris dans leur sens normal, le projet empiéterait sur les attributions du pouvoir législatif en réglant la compétence territoriale des juridictions par la désignation des juridictions d'appel et de renvoi.

Etant donné l'incertitude de la règle légale, le fondement juridique du projet appelle de nettes réserves.

Het ontwerp strekt tot uitvoering van de artikelen 9 en 10 van de wet van 9 augustus 1963 tot wijziging van het rechtsgebied van sommige gerechten en tot wijziging van de wet van 21 ventôse jaar VII betreffende de inrichting van de bewaring der hypotheken, de wet van 25 ventôse jaar XI houdende inrichting van het notariaat en de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Bij de parlementaire voorbereiding van deze wet, is het de wetgever niet ontgaan dat de goed te keuren teksten duistere punten bevatten (Senaat, 1962-1963, Gedr.St., nr 338).

Zo vertonen onder meer de artikelen 9 en 10 leemten wat betreft de nauwkeurige bepaling van de rechtsmachten van verwijzing of van hoger beroep die uitspraak moeten doen in zaken betreffende verweerders of verdachten die wonen in de gemeenten van de kantons Moeskroen, Komen en Sint-Martens-Voeren.

Om dat te verhelpen en opdat de wet zodoende werkelijk op 1 september 1963 in werking kan treden, zoals zij bepaalt, acht de Regering het nodig aanvullende maatregelen te nemen voor het bepalen van de rechtsmachten van hoger beroep en van verwijzing.

Volgens artikel 9 van genoemde wet, moet de zaak worden verwezen "naar de dichtst bij de woonplaats van verweerder gelegen rechtsmacht van dezelfde rang en met een andere taalregeling, waar het gaat om een zaak die

.../...

te berechten is door de rechtbank van eerste aanleg die in eerste instantie uitspraak heeft te doen, of door de rechtbank van koophandel" en "wordt beroep tegen de vonnissen van de vrederechter, volgens dezelfde regel, ingesteld voor de rechtsmacht van het andere taalregime, dat overeenstemt met de taal van het vonnis".

Het hoofdbestanddeel van de regel voor het bepalen van de rechtsmacht van verwijzing of van hoger beroep is dus de woonplaats van de verweerder.

Voor het aanwijzen van de "dichtst bij de woonplaats van de verweerder gelegen" rechtsmacht van hoger beroep of van verwijzing, lijkt het ontwerp onder woonplaats van de verweerder te verstaan, de gemeente waar die verweerder zijn woonplaats heeft.

Is dat de juiste interpretatie van de wettekst, dan kan worden beweerd dat de Koning slechts een uitvoeringsmaatregel zou vaststellen op grond van artikel 67 van de Grondwet, die vereist is voor de rechtszekerheid en voor een goede rechtsbedeling, door voor elk van de betrokken gemeenten nauwkeurig de rechtsmacht van de andere taalregeling aan te wijzen, die als dichtst bij de woonplaats van de verweerder of van de verdachte gelegen, moet worden beschouwd.

Die redenering zou echter slechts opgaan voor zover die bepaling materieel juist is. Voor zover die materiële juistheid niet zou bestaan in elk bepaald geval waarover de betrokken rechtsmacht uitspraak moet doen, zou deze, krachtens artikel 107 van de Grondwet, het recht en de plicht blijven hebben om geen rekening te houden met de bepalingen waarin een zodanige materiële vergissing is begaan.

.../...

De uitlegging van de wet waaraan het ontwerp zijn rechtsgrond ontleent, is echter bezwaarlijk overeen te brengen met de tekst van de wet.Aan de hand van de parlementaire voorbereiding kan niet met volstrekte zekerheid worden gezegd dat de wetgever de woorden "woonplaats van de verweerder" heeft verstaan in de zin van "gemeente waar de verweerder zijn woonplaats heeft".

Indien de woorden "woonplaats van de verweerder" in hun normale betekenis moesten worden begrepen, dan zou het ontwerp inbreuk maken op de bevoegdheden van de wetgevende macht, waar het de territoriale bevoegdheid van de rechtsmachten regelt door het aanwijzen van de rechtsmachten van hoger beroep en van verwijzing.

Wegens de onzekerheid van de wetsregel, moet nopens de rechtsgrond van het ontwerp streng voorbehoud worden gemaakt.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : F.LEPAGE,	conseiller d'Etat,		président,
de Heren :	raadsheer van State,		voorzitter,
A.MAST,	conseillers d'Etat,		
G.HOLOYE,	raadsheren van State,		
R.de RYKE,	assesseurs de la section de législation,		
J.DE MEYER,	bijzitters van de afdeling wetgeving,		
G.DE LEUZE,	greffier adjoint,		greffier.
	adjunct-griffier,		griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.J.COOLEN, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.COOLEN, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, — LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G.DE LEUZE. — (s.) F.LEPAGE.